PLATA

PLATAFORMA DE TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA

MANUAL USUARIO PLATA ADMIN

Documento
Usuario - Administración
Versión
5.0
Fecha de revisión
15/01/2024
Realizado por
Equipo PLATA

Contido

1. Entornos de PlaTa Admin. 7

2. Acceso. 7

3. Página de usuario identificado en el sistema 8

4. Recordar datos de identificación. 10

5. Olvidó su contraseña 11

1. URL Caché 14

a. Búsqueda 14

b. Borrado 15

c. Marcar VIP URL Caché. 16

2. Pre-traducción y post-edición 16

2.1. Pre-traducción 16

a. Búsqueda 17

b. Acciones Masivas 18

c. Alta / Modificación de pre-traducción 19

d. Borrado 20

2.2. Post-edición 21

a. Búsqueda 22

b. Alta / Modificación de post-edición 22

c. Borrado 23

3. URLs Externas 26

a. Búsqueda 26

b. Alta / Modificación URLs Externas 27

c. Borrado 28

4. Excepciones de URL 30

a. Búsqueda 30

b. Alta / Modificación Excepciones de URL 31

c. Borrado 32

1. Acceso 34

2. Cambiar Contraseña 34

3. Modificar datos 35


GOBIERNO
DE ESPAÑA

1 INTRODUCCIÓN

Este documento tiene como objeto describir el funcionamiento del Portal de Administración de la Plataforma de Traducciones Automáticas (PlaTa) de la SGAD, explicando de forma pormenorizada cada una de las funcionalidades que se encuentran recogidas en este Portal de Administración.

Desde el portal PlaTa Admin, los usuarios administradores pueden:

	Definir la traducción de una palabra o de un texto para un idioma y usuario específico.
	Indicar direcciones urls que, aunque no están dentro del portal integrado con PlaTa, cuando se acceda a la página, desde el Portal integrado, PlaTa va a realizar su traducción.
	Especificar direcciones urls que, aunque están dentro del portal integrado con PlaTa, cuando se acceda a la página desde el Portal integrado, PlaTa no va a realizar su traducción.
	Determinar el número de páginas que se cachean, para cada uno de los usuarios-portales registrados en el sistema.
	Gestionar los idiomas y diccionarios soportados por PlaTa.
	Acceder a las estadísticas de uso de PlaTa
	Administración de los usuarios registrados en PlaTa (portales integrados con PlaTa)
	Gestionar los datos de su propio usuario

2 ACCESO AL FRONTAL DE ADMINISTRACIÓN

1. Entornos de PlaTa Admin.

Plata Admin está desplegado en dos entornos de la SGAD:

- **Entorno de PREPRODUCCIÓN**: Se ha habilitado para que los nuevos portales que se van a integrar con PlaTa o para los portales ya integrados con PlaTa, puedan:
  - Implementar nuevos desarrollos.
  - Actualizar desarrollos.
  - Realizar pruebas funcionales y de integración.

  Sin afectar al funcionamiento del entorno de producción de PLaTa.
  También indicar que este entorno también será utilizado por parte dde la SGAD para desplegar nuevas versiones de PlaTa y realizar las correspondientes pruebas funcionales y de integración, antes de pasar las nuevas versiones al entorno de PRODUCCIÓN.

  - Dirección URL de acceso de PlaTa Admin en PREPRODUCCIÓN es: https://pre-plata.redsara.es/PlataAdmin/

- **Entorno de PRODUCCIÓN**: entorno productivo de PlaTa. Aquí solo estarán habilitado los portales y usuarios, que han realizado los desarrollos en el entorno de PREPRODUCCIÓN y se ha verificado que la integración con PlaTa desarrollada es correcta.
  - Dirección URL de acceso de PlaTa Admin en PRODUCCIÓN es: https://plata.redsara.es/PlataAdmin/

2. Acceso.

Para acceder a PlaTa Admin, es necesario:

Tener acceso a la Red SARA dde la SGAD.

Disponer de un usuario y contraseña registrado en el portal de PlaTa Admin del entorno para el cual vaya a acceder



PÁGINA INICIAL DE PLATA ADMIN.

3. Página de usuario identificado en el sistema

Para identificarse en PlaTa Admin, es necesario indicar correctamente los datos de un usuario y contraseña registrados en el PlaTa Admin.

Cuando se informan los datos de usuario y contraseña correspondientes a los datos de identificación de un usuario registrado en la plataforma, se accede a la página de "usuario identificado" en PlaTa Admin. La estructura y composición de esta página es la siguiente:

- Cabecera.
  - Logo de PlaTa.
  - Icono de usuario ( ) y nombre de usuario identificado en el sistema.
    - Cuando se pulsa sobre el icono de usuario o nombre del usuario identificado, se accede a la ficha detalle de los datos del usuario identificado en PLaTa Admin.
  - Icono para cerrar sesión ( ).
    - Cuando se pulsa sobre este icono, se cierra la sesión iniciada en PLaTa Admin.
- Menú lateral izquierdo.
  - Listado de mantenimientos a los que tiene permiso de gestión el usuario identificado en el sistema.
- Zona central.
  - Área de trabajo, es decir, es la zona de la página donde se va cargar la información, según el mantenimiento seleccionado y se van a realizar todas las operaciones de gestión/administración de PlaTa Admin.



PÁGINA USUARIO IDENTIFICADO.

En el caso que se informe los datos de usuario y contraseña que no coinciden con los datos de identificación de los usuarios registrados en la plataforma, no se va a acceder PLaTa Admin, la página de identificación se va a recargar para mostrar el siguiente mensaje:

"Lo siento, no hemos encontrado ningún usuario con ese nombre y contraseña"



4. Recordar datos de identificación.

Si quiere acceder a PLaTa Admin sin tener que informar siempre los datos de identificación (usuario y contraseña), es muy sencillo, sólo hay que seguir los siguientes pasos, en la página de identificación de PLaTa Admin:

1. Informar los datos de usuario y contraseña.
2. Chequear la opción "Recuerdame".
3. Pulsar la opción "Conectar"

Una vez finalizadas las operaciones de mantenimiento en PLata Admin, sólo hay que cerrar el navegador (ventana/pestaña) SIN CERRAR SESIÓN previamente.

Si pulsa la opción de “Cerrar Sesión”, la próxima vez que intente acceder a PLaTa Admin se le va a requerir que se identifique.

5. Olvidó su contraseña

En el caso que el usuario no recuerda sus credenciales o alguna de ellas, puede obtenerlas pulsando en el enlace “¿Ha olvidado su contraseña?”



A continuación, el usuario debe indicar la dirección de correo electrónico registrado en PlaTa Admin y pulsar el botón “CONTINUAR”. En este momento, automáticamente la aplicación envía un email comunicándole la contraseña.

En la pantalla se muestra un mensaje informativo al usuario indicando que se le ha enviado una nueva contraseña:

“Se ha enviado una nueva contraseña al correo indicado”



Si el usuario hubiera introducido una dirección de email errónea, muestra un mensaje informativo al usuario indicando que no se ha podido enviar el correo al email indicado.



3 MÓDULO MANTENIMIENTO

1. URL Caché

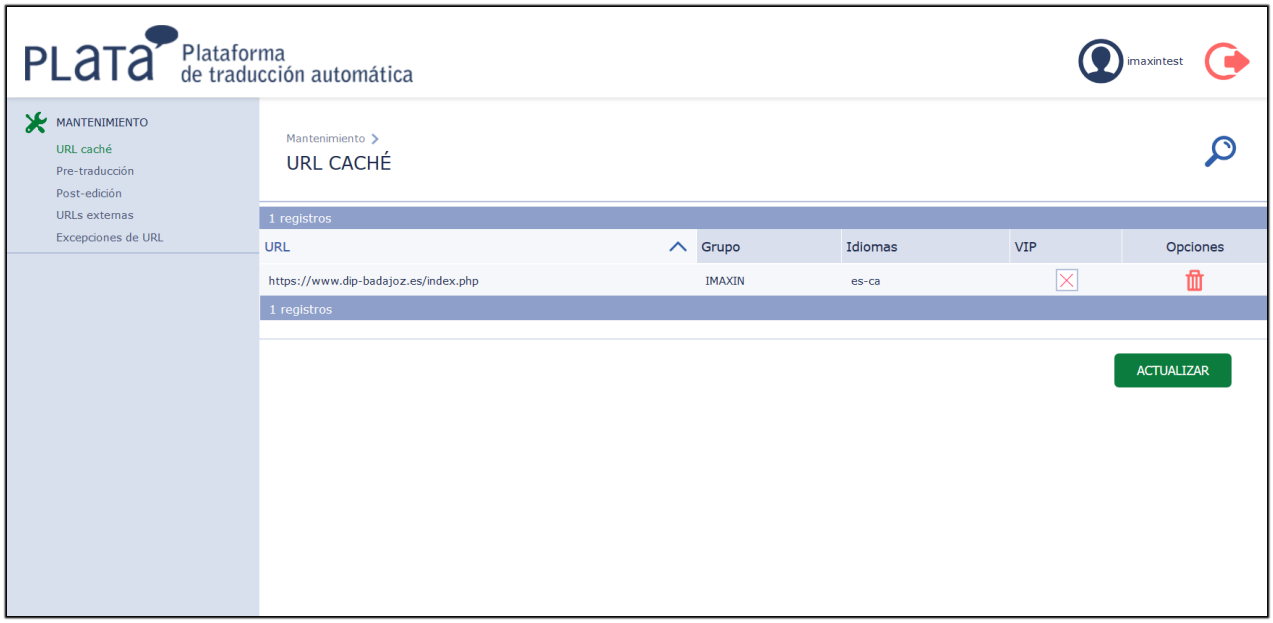
Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Url Caché, se muestra la lista de URLs Caché que están registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar el máximo número de páginas almacenadas en caché por cada uno de los portales traducidos, así como indicar qué páginas se considerarán páginas VIP y por tanto sean las últimas en abandonar el cacheado si se alcanza el límite máximo de páginas cacheadas para ese portal.

El propósito es el de eliminar de la caché aquellas páginas que están obsoletas.

Los datos que se listan son:

- ✓ Url
- ✓ Nombre del grupo al que pertenece
- ✓ Par de idiomas
- ✓ VIP (si es o no url VIPs)
- ✓ Acciones: borrar



a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” ( ).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ url
- ✓ grupo
- ✓ idioma origen
- ✓ idioma destino
- ✓ url vip (si esa url que busca es o no VIP)



b. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la url caché seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento? Esta acción es irreversible



c. Marcar VIP URL Caché.

Las URL Caché VIP son las páginas almacenadas en caché de los portales traducidos e indicadas como VIP para que sean las últimas en abandonar el cacheado si se alcanza el límite máximo de páginas cacheadas para ese portal.

El usuario ha pulsado en el icono “VIP” en la pantalla del listado de URL CACHÉ.

El Sistema marca dicha URL CACHÉ como VIP.

Es necesaria la confirmación para la asignación. Se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

¿Está seguro de que desea actualizar la lista de URLs VIP?

2. Pre-traducción y post-edición

Mediante estos dos mecanismos se podrá “interferir” en el funcionamiento del sistema de traducción, indicando aquellas cadenas que se desea que sean traducidas de una manera distinta a como lo hace el sistema de traducción por defecto. A continuación, veremos ambos mecanismos con más detalle.

Aunque el cometido de estas dos herramientas es el mismo, su funcionamiento es distinto, ya que la pre-traducción actúa sobre el texto original mientras que la post-edición actúa sobre el texto traducido. Se recomienda encarecidamente consultar el apartado “Consideraciones sobre la pre-traducción y post-edición” para más información sobre cuál de estos dos mecanismos es más conveniente utilizar según la situación, así como para una mejor comprensión acerca de su funcionamiento.

2.1. Pre-traducción

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Pre-traducción, se muestra la lista de palabras o expresiones para las que se ha establecido una traducción personalizada. Esta personalización puede implicar dejar sin traducir la palabra o expresión origen, para lo cual simplemente habría que indicar en el campo “palabra traducida” el mismo texto que en el campo “palabra”. Esto puede resultar útil para evitar la traducción de nombres propios al idioma destino.

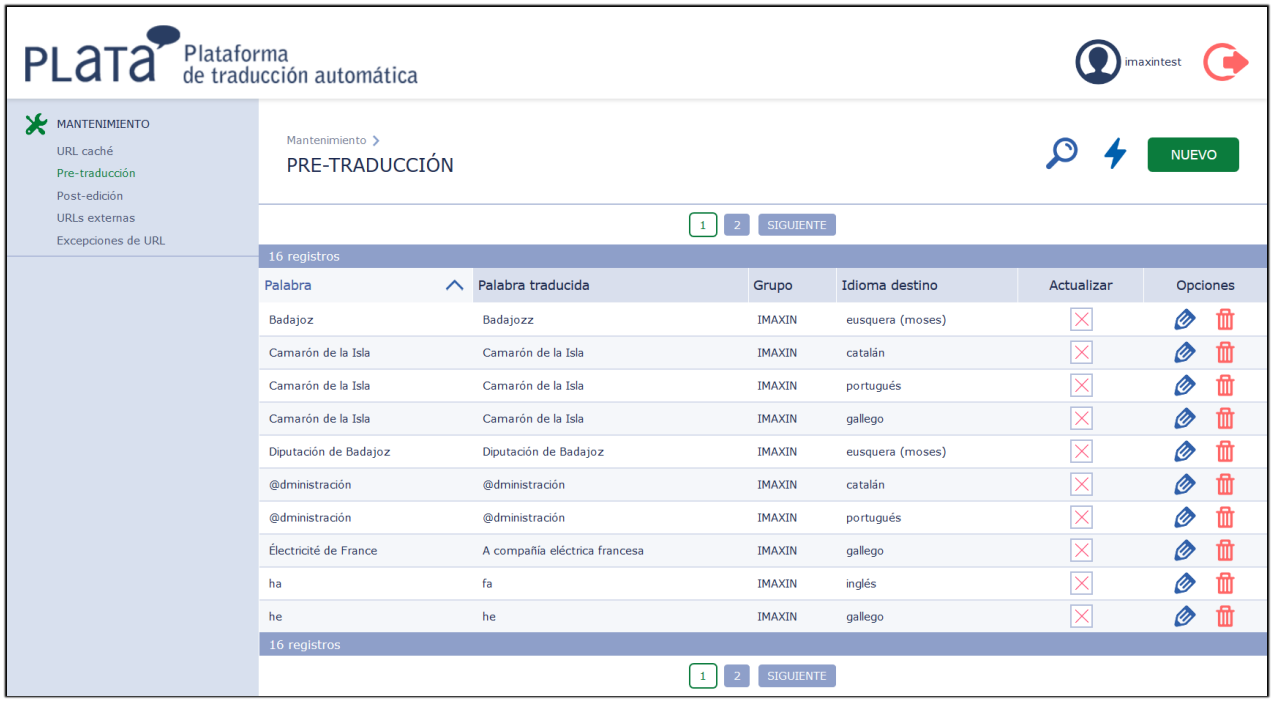
El proceso de gestión de las palabras se realiza a través de un formulario (consultar apartado *Alta / Modificación de pre-traducción* de este documento) en el que se debe indicar el grupo, idioma/s destino (el idioma origen siempre es el castellano) y las palabra original y traducida.

Para ello se indicará en el campo “Palabra traducida” la palabra por la que quiere / no quiere realizar dicha traducción.

La relación de idiomas origen y destino se recoge a partir de la información que se haya definido en el apartado de idiomas y que debe estar en consonancia con los pares que se tengan instalados en el sistema de traducción.

Los datos que se listan son:

- ✓ Palabra a traducir
- ✓ Palabra traducida (o no traducida)
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idioma (destino) en el que la palabra sí/no se traducirá
- ✓ Check para facilitar diversas actuaciones masivas
- ✓ Acciones: editar y borrar



a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Puede buscar las palabras que se han traducido (o las que no se quieren traducir), las traducciones realizadas sobre las palabras (siendo la palabra origen sin traducir o traducida) y por los idiomas en los que se realiza dicha traducción.

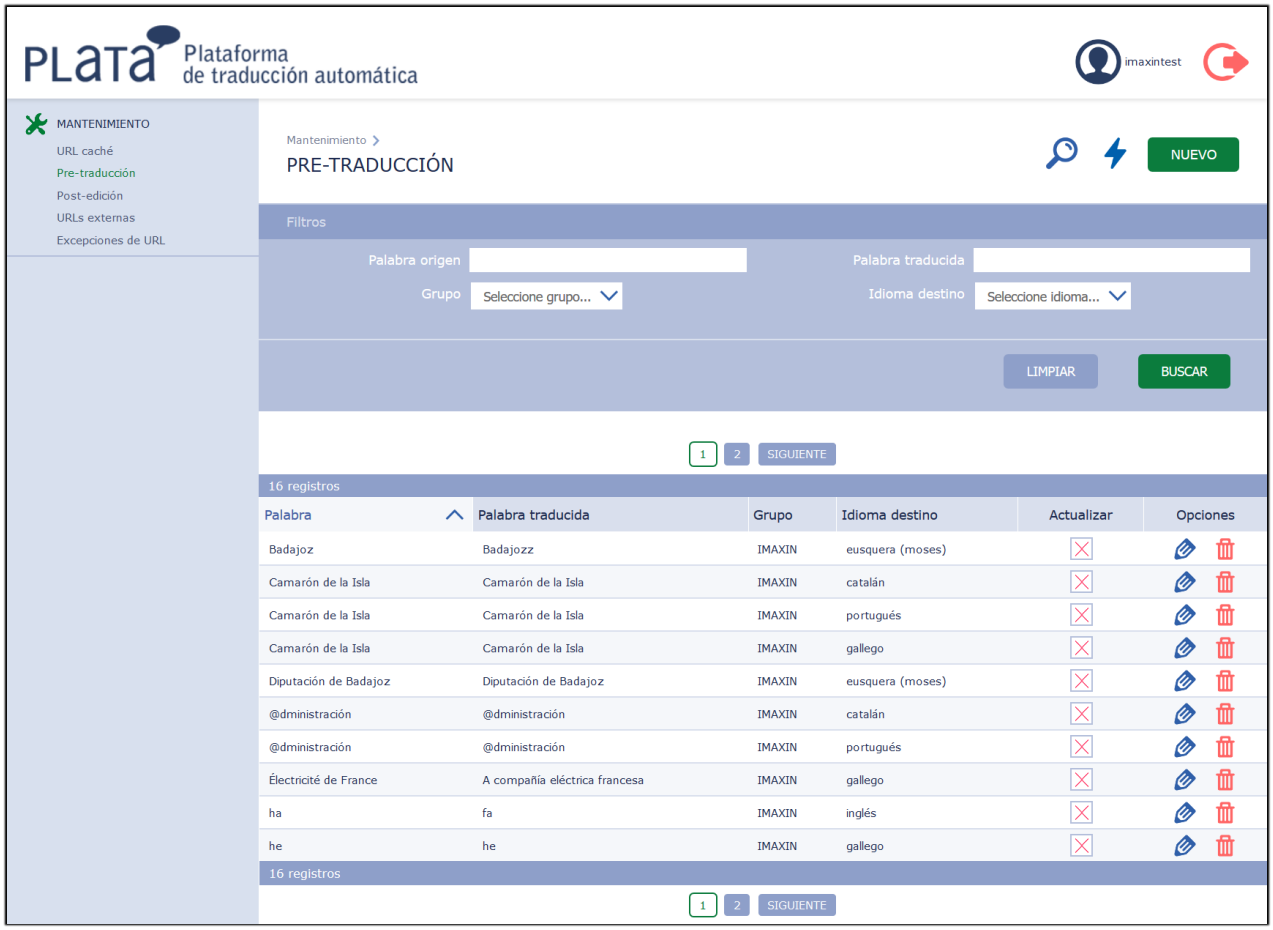
Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” ( ).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

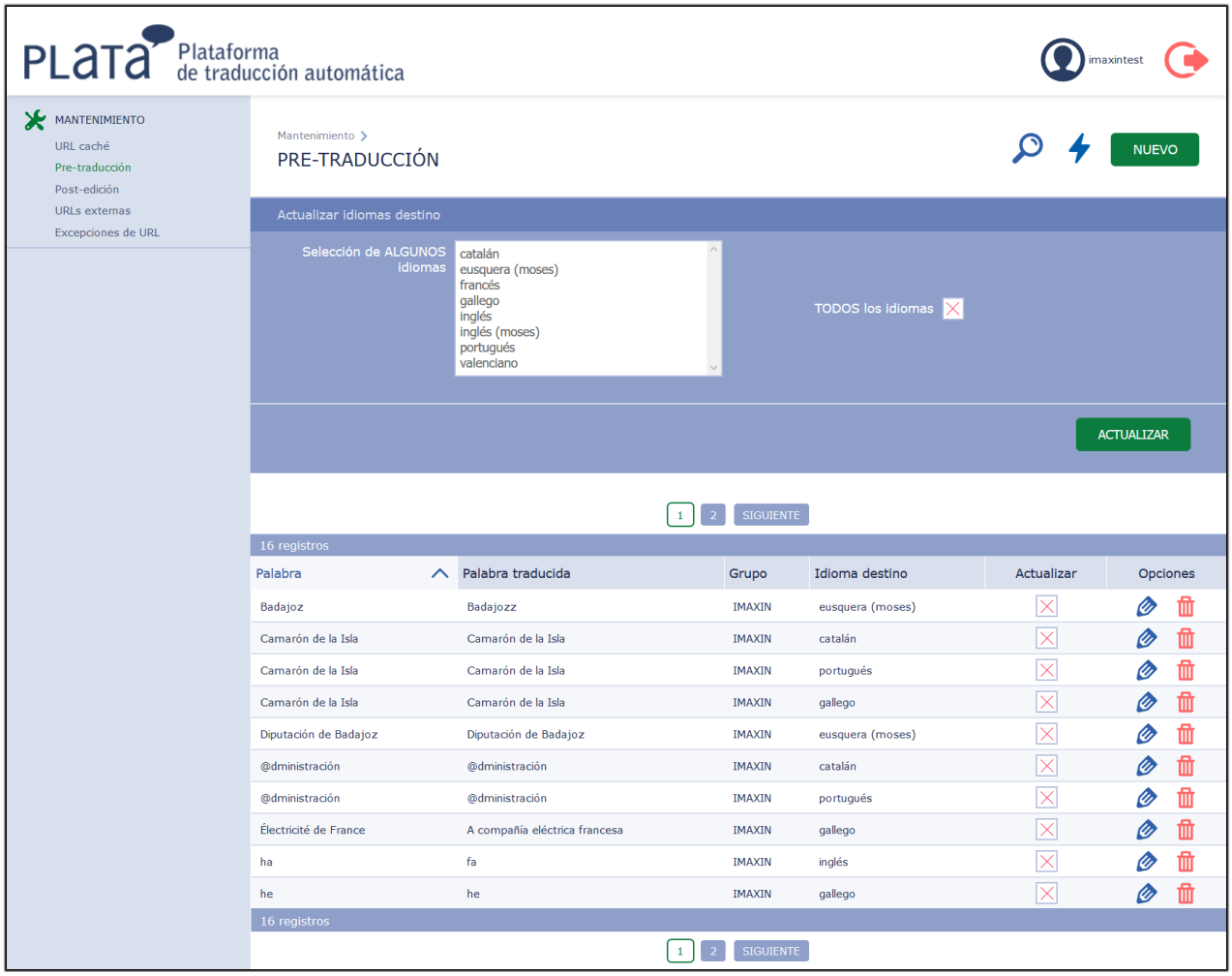
- ✓ Palabra origen
- ✓ Palabra traducida
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino



b. Acciones Masivas

Se pulsa en la opción del Menú MANTENIMIENTO – Pre-traducción – icono “RAYO” ( ).

Cuando el usuario accede a esta sección, el usuario tiene la opción modificar de forma conjunta el idioma o idiomas a los que afectará una pre-traducción. Para ello, deben marcarse con el check “Actualizar” todas las pre-traducciones que se desean modificar, luego deben seleccionarse en el combo de idiomas todos los idiomas destino a los que se desea que afecten estas pre-traducciones, y finalmente, hacer click sobre el botón “ACTUALIZAR”.



c. Alta / Modificación de pre-traducción

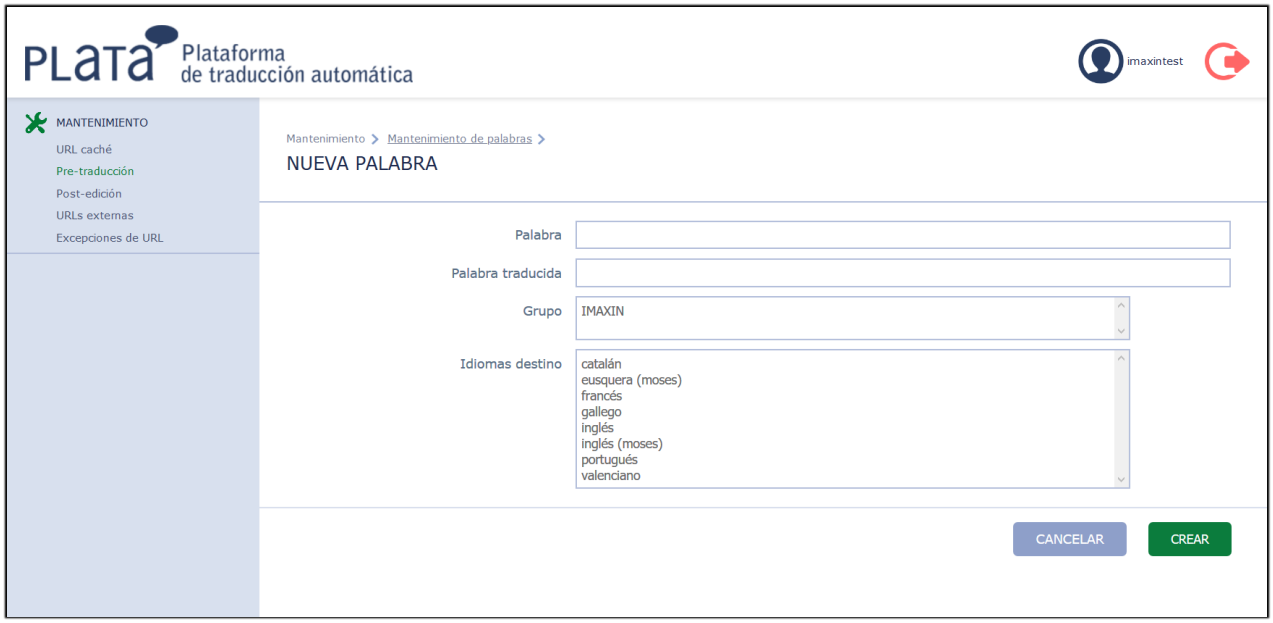
Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva palabra que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Palabra
- ✓ Palabra traducida
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino

Como todos los campos son obligatorios, en el formulario de alta se marcan con un borde rojo al pulsar el botón CREAR.



Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla del listado de Pre-traducción.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o rellena algún valor de patrón no válido se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando que:

Ya existen palabras con los datos introducidos. No se ha realizado ninguna acción

d. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la palabra seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento? Esta acción es irreversible



2.2. Post-edición

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Post-edición, se muestra la lista de palabras o expresiones para las que se ha establecido una post-edición. Como se ha comentado anteriormente, es necesario tener en cuenta que el mecanismo de post-edición funciona sobre el texto ya traducido. Por lo tanto, a diferencia de lo que ocurre en la pre-traducción, aquí tanto la palabra o expresión original como la palabra editada, deben estar ambas en el idioma destino.

El proceso de gestión de las palabras se realiza a través de un formulario (consultar apartado *Alta / Modificación de post-edición* de este documento) en el que se debe indicar el grupo, idioma/s destino y las palabra original y editada.

Para ello se indicará en el campo "Palabra editada" la palabra por la que se desea cambiar la traducción que el sistema ha realizado.

Los datos que se listan son:

- ✓ Palabra a editar
- ✓ Palabra editada
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idioma destino al que afectará la palabra
- ✓ Acciones: editar y borrar



a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” ( ).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Palabra origen
- ✓ Palabra editada
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino



b. Alta / Modificación de post-edición

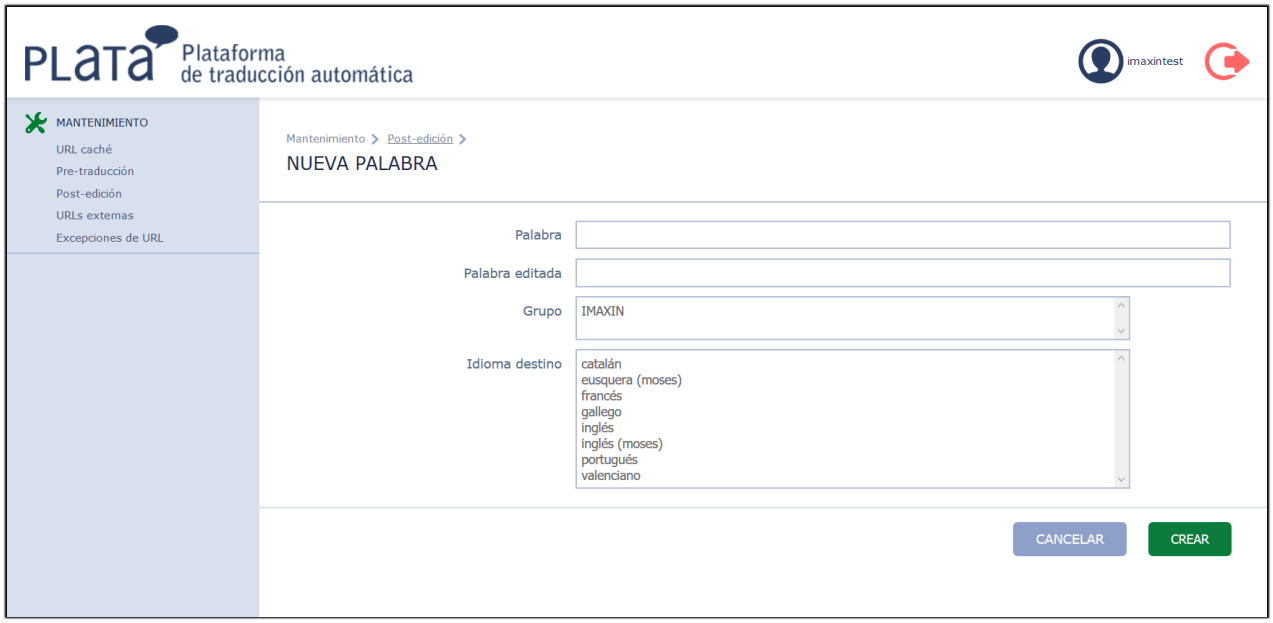
Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva palabra que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Palabra
- ✓ Palabra traducida
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino

Como todos los campos son obligatorios, en el formulario de alta se marcan con un borde rojo al pulsar el botón CREAR.



Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla del listado de Pre-traducción.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o rellena algún valor de patrón no válido se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando que:

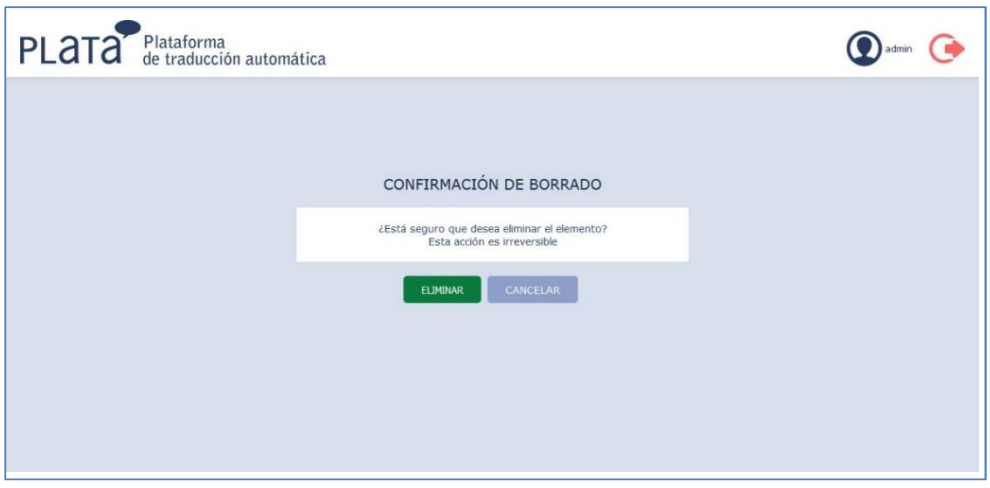
Ya existen palabras con los datos introducidos. No se ha realizado ninguna acción

c. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la palabra seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento? Esta acción es irreversible



Consideraciones sobre la pre-traducción y post-edición

Tanto el módulo de pre-traducción como el de post-edición tienen como objetivo mejorar las traducciones proporcionadas por el sistema de traducción, o adecuarlas a un determinado estilo. Como hemos visto, el módulo de pre-traducción actúa sobre el texto origen, antes de ser enviado al motor de traducción y el módulo de post-edición actúa sobre el texto destino, ya traducido.

Como comentaremos al final, la pre-traducción es el método adecuado para determinados casos, pero **en general el módulo de post-edición suele proporcionar mejores resultados**, debido a varias cuestiones que detallamos a continuación:

La pre-traducción sustrae información al motor de traducción, ya que las expresiones pre-traducidas no deben pasar por el motor (o en caso de que pasen, deben de ir etiquetadas de manera que el motor no las tenga en cuenta). Esta pérdida de información provoca que exista el riesgo de que en algunos casos se puedan producir problemas de concordancia de género y número, formas verbales incorrectas o problemas con las contracciones.

Por ejemplo, en una traducción español-gallego, podría quererse que la expresión “se hizo daño” no fuese traducida literalmente por “fixose dano”, sino por una expresión más propia del idioma gallego como “mancouse”. En ese caso podríamos establecer la pre-traducción:

es-gl: se hizo daño → mancouse

y obtendríamos la traducción:

el niño se hizo daño → o neno mancouse

que es una traducción correcta. Sin embargo, si cambiamos ligeramente la frase a traducir:

el niño ya se hizo daño → o neno xa mancouse

la traducción resultante es incorrecta, ya que, en gallego, al aparecer antes del verbo un adverbio temporal, la forma reflexiva “se” debe anteponerse al verbo: “o neno xa se mancou”. El problema es que se está obligando al motor de traducción a hacer ese reemplazo sin tener en cuenta ninguna otra información sintáctica.

Un sistema de post-edición soluciona en gran medida estos problemas ya que se aplica sobre el texto ya traducido sustituyendo la palabra o expresión incorrecta por la adecuada. De esta manera se evita que sea el motor de traducción (con información incompleta) quien decida sobre la concordancia, sino que esta cuestión debe tenerla en cuenta el lingüista o la persona responsable de introducir las entradas de post-edición en el sistema.

En el ejemplo del caso anterior, la salida original del sistema sería:

el niño se hizo daño → o neno fixose dano

el niño ya se hizo daño → o neno xa se fixo dano

por lo tanto, podrían establecerse las post-ediciones siguientes:

gl: fixose dano → mancouse

gl: se fixo dano → se mancou

y se obtendría una traducción correcta en ambos casos.

La post-edición tiene además otra importante ventaja sobre las pre-traducciones: al trabajar directamente sobre el texto traducido, no es necesario especificar el idioma origen para cada entrada, solo se necesita saber el idioma destino. De esta manera, las post-ediciones siempre serán válidas sea cual sea el idioma origen, y por lo tanto una única post-edición tiene la posibilidad de corregir o mejorar muchas más traducciones que una única pretraducción. (En este sistema esta ventaja no se produce, ya que el idioma origen de la traducción siempre es el castellano).

Podría pensarse entonces que, dadas las ventajas de la post-edición, el sistema de pre-traducción no es necesario una vez se dispone de un sistema de post-edición, sin embargo, hay casos en los que sigue siendo aconsejable la pre-traducción, entre otros, en el caso de palabras o expresiones polisémicas en el idioma destino, como veremos a continuación.

Por ejemplo, supongamos que queremos que en el idioma inglés siempre se utilice el término "apartment" en lugar de "flat". Si establecemos la post-edición:

en: flat → apartment

obtendríamos las traducciones:

Este es mi piso → This is my ~~flat~~ apartment

Esta superficie es plana → This surface is ~~flat~~ apartment

y como se puede ver la primera traducción es correcta, pero la segunda no.

Para este y otros casos similares sería más adecuado usar pre-traducciones:

es-en: piso → apartment

Por lo tanto, es responsabilidad de la persona encargada de introducir este tipo de entradas decidir cuál es la opción más adecuada en cada caso.

Purgado de los contenidos cacheados

Una vez que hemos introducido el término para modificar el comportamiento del traductor, deberemos forzar la actualización del contenido para que se visualice correctamente.

La plataforma de traducción automática PLaTa utiliza un sistema de cacheado de forma que se hagan el menor número de llamadas a los servidores de traducción. Esto se consigue haciendo la traducción de la primera petición de una página y almacenándola en una caché. Las sucesivas peticiones recibirán el contenido cacheado en lugar de hacer una nueva petición al servidor de traducción.

Por este motivo, cuando introducimos una pre-traducción o post-edición, si la traducción que queremos corregir está en una página que ha sido cacheada no veremos el cambio reflejado. Será necesario obligar al sistema a que "purgue" la versión que tiene almacenada y vuelva a generar una versión traducida. Puede leer la sección **¡Error! No s e encuentra el origen de la referencia.** en el punto **URL Caché** de este mismo documento para ver cómo realizar esta acción.

3. URLs Externas

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Url Externas, se muestra la lista de Urls Externas que están registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar aquellas urls que no estando bajo el mismo dominio que el sitio web asociado al sistema de traducción, también se quiere traducir de forma automática.

Los sitios web contienen enlaces a contenidos localizados en páginas web de otros organismos. Si el usuario también quiere traducir dichas páginas, debe incluir la url en la lista de Url Externas.

Cada usuario asociado a un grupo definirá las url's externas sobre las que quiere aplicar la traducción automática. En cada grupo sólo se pueden visualizar las url's que haya definido

Los datos que se listan son:

- ✓ Url
- ✓ Fecha de creación
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Acciones: editar y borrar



a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono "LUPA" ( ).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de

ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo
- ✓ Fecha desde
- ✓ Fecha hasta



b. Alta / Modificación URLs Externas

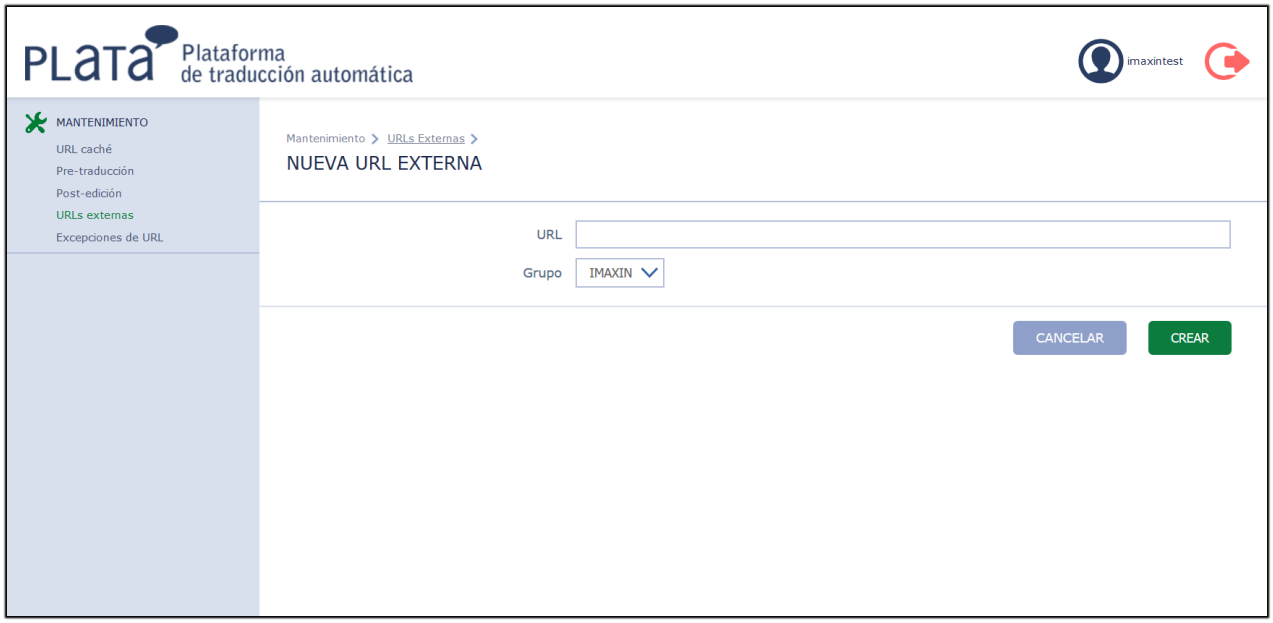
Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva url externa que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece

Como todos los campos son obligatorios, en el formulario de alta se marcan con un borde rojo al pulsar el botón CREAR.



Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla del listado de Urls Externas.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o el nombre de la url y grupo ya existe, se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

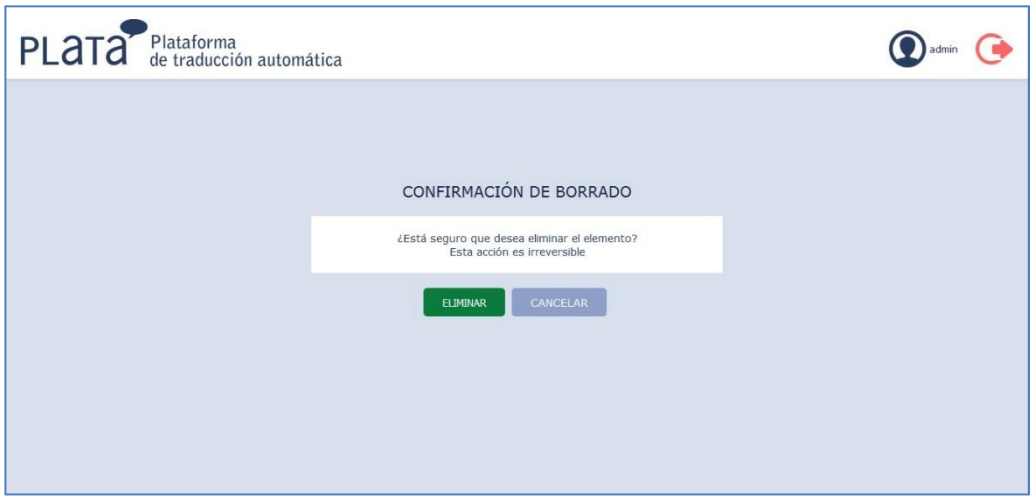
Ya existe un registro con el valor xxx

c. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la Url Externa seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento? Esta acción es irreversible


PLATA
Plataforma
de traducción automática
admin
CONFIRMACIÓN DE BORRADO
¿Está seguro que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible
ELIMINAR
CANCELAR

4. Excepciones de URL

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Excepciones de URL, se muestra la lista de Excepciones de URL que están registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar aquellas url's que no se quieren traducir aun estando bajo el mismo dominio que el sitio web asociado al sistema de traducción.

Cada grupo solo podrá visualizar las url's que haya definido.

Los datos que se listan son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idiomas destino
- ✓ Acciones: editar y borrar



a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono "LUPA" ( ).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece



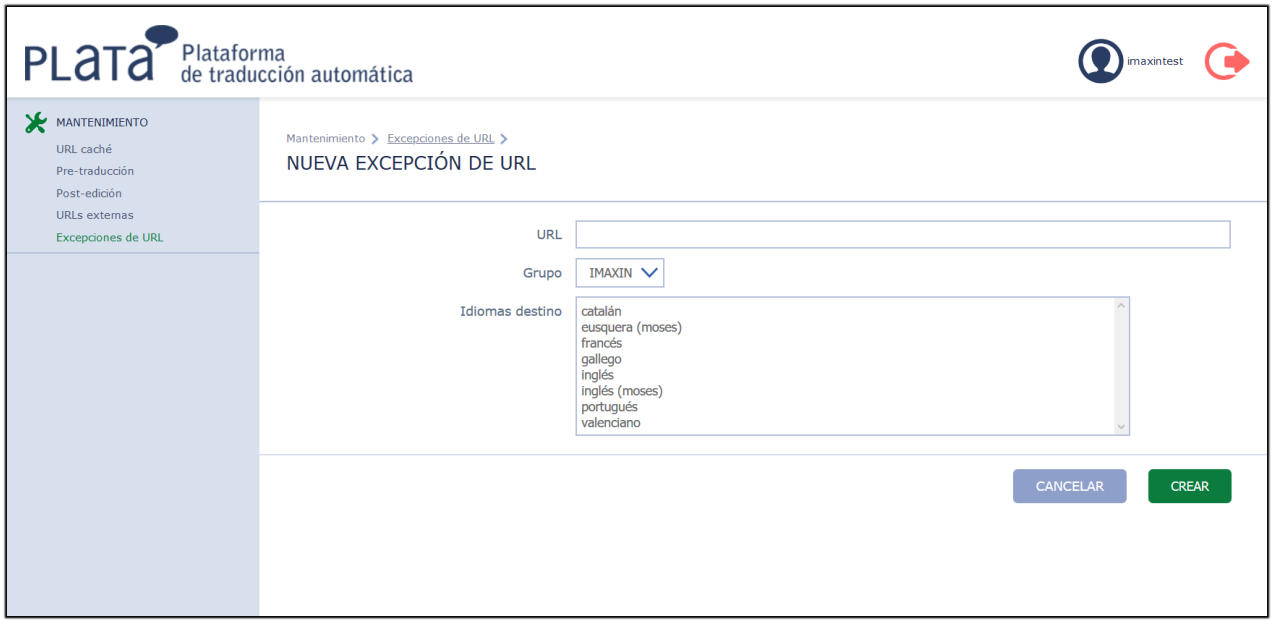
b. Alta / Modificación Excepciones de URL

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva excepción de URL que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idiomas destino



Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla de listado de Urls Externas.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o el nombre de la url y grupo ya existe, se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un
borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

Ya existe un registro con el valor xxx

c. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la Excepción de URL seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento? Esta acción es irreversible

5 FICHA DE USUARIOS

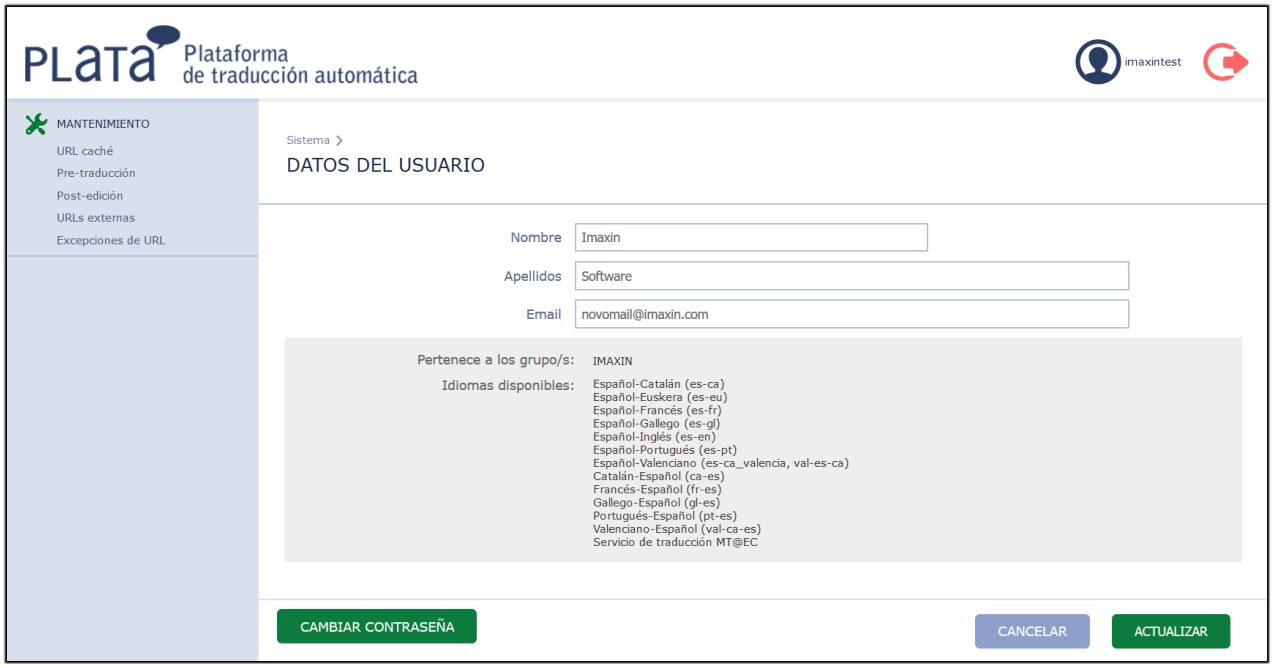
1. Acceso

Para visualizar la ficha del usuario, se pulsa sobre el icono “ ” que aparece en la esquina superior derecha de la pantalla.

Los datos que se listan son:

- ✓ Nombre
- ✓ Apellidos
- ✓ Email
- ✓ Idiomas disponibles
- ✓ Pertenece a los grupo/s

Además de la opción para cambiar la contraseña del usuario.



2. Cambiar Contraseña

Si el usuario que accede a la aplicación quiere modificar su contraseña, puede realizarlo desde la “Ficha del Usuario” o “Restablecer Contraseña” desde la sección de Usuarios, pulsando el botón CAMBIAR CONTRASEÑA.

Le mostrará posteriormente un formulario que debe completar con la actual contraseña y la nueva.

Se pide que repita la contraseña para que el usuario compruebe que no se ha equivocado al cambiar la nueva contraseña.



Si la contraseña actual no coincide con la almacenada, se mantiene en la misma pantalla para que el usuario vuelva a informar de su contraseña actual y de la nueva contraseña que el usuario quiere almacenar. La contraseña se almacenará encriptada.

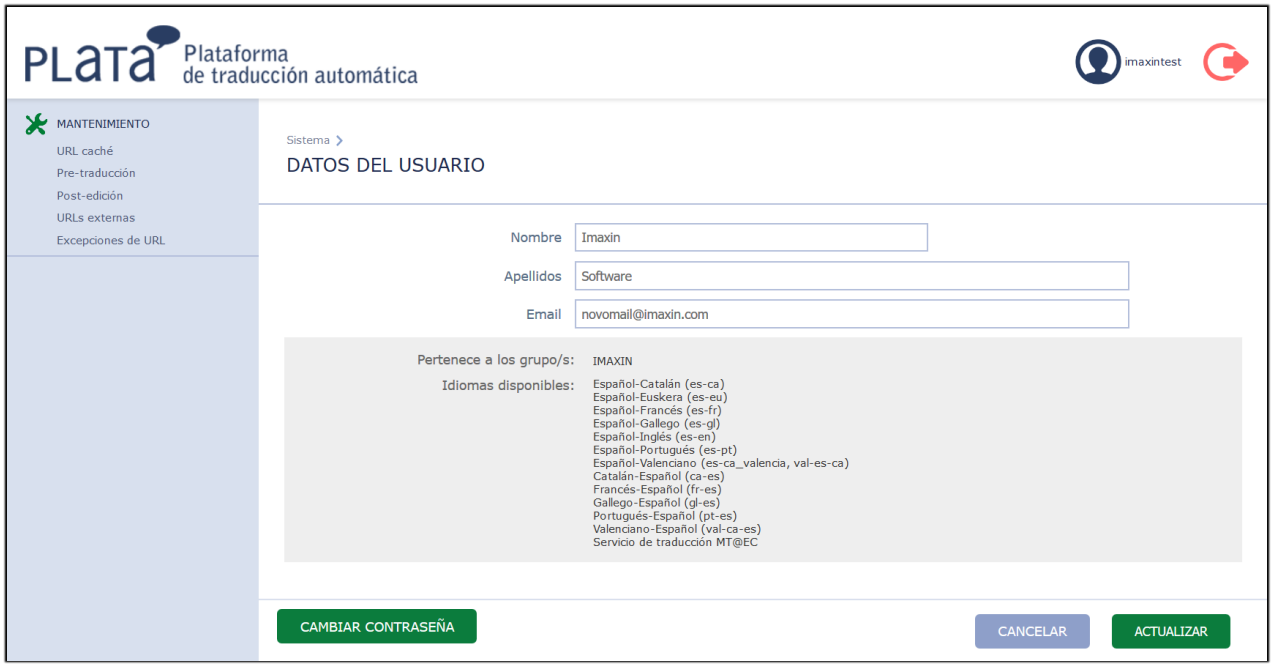


3. Modificar datos

Al acceder a esta sección, muestra un formulario con los datos resumen del formulario, y con la posibilidad al mismo tiempo de modificar el nombre, apellidos e email.

Para realizar la modificación se pulsará el botón ACTUALIZAR en la sección de Ficha Usuario.

También se pueden modificar desde la sección de Usuarios, pulsando en el icono “lápiz” del listado de usuarios. Aquí se muestran todos los datos del usuario, pudiéndose modificar cualquiera de ellos.


PLATA
Plataforma de traducción automática
imaxintest
MANTENIMIENTO
URL caché
Pre-traducción
Post-edición
URLs externas
Excepciones de URL
Sistema
DATOS DEL USUARIO
Nombre
Imaxin
Apellidos
Software
Email
novomail@imaxin.com
Pertenece a los grupo/s:
IMAXIN
Idiomas disponibles:
Español-Catalán (es-ca)
Español-Euskera (es-eu)
Español-Francés (es-fr)
Español-Gallego (es-gl)
Español-Inglés (es-en)
Español-Portugués (es-pt)
Español-Valenciano (es-ca_valencia, val-es-ca)
Catalán-Español (ca-es)
Francés-Español (fr-es)
Gallego-Español (gl-es)
Portugués-Español (pt-es)
Valenciano-Español (val-ca-es)
Servicio de traducción MT@EC
CAMBIAR CONTRASEÑA
CANCELAR
ACTUALIZAR